

GREATTHINGS

26



FROM

LANA
VÖLLAN/FOIANA
VIGILJOCH/MONTE SAN VIGILIO
TSCHERMS/CERMES
BURGSTALL/POSTAL
GARGAZON/GARGAZZONE

Herausgeber
Editore
Publisher
Tourismusverein Lana und Umgebung
Associazione Turistica Lana e dintorni
Tourist office Lana and environs
Via Andreas-Hofer-Straße 9/1, 39011 Lana
+39 0473 561770
lanaregion.it
info@lanaregion.it



Verantwortliche Redakteurin
Direttrice responsabile
Editor-in-chief
Kunigunde Weissenegger

Konzept & Creative Direction
Concetto & direzione creativa
Concept & creative direction
franzLAB: Anna Quinz,
Kunigunde Weissenegger

Redaktion
Redazione
Editorial team
Agata Bosetti, Ludwig Mehler, Anna Quinz,
Maria Quinz, Verena Spechtenhauser,
Simon Terzer, Kunigunde Weissenegger

Scann den QR-Code und lies die Artikel
in der jeweiligen Übersetzung.
Scansiona il QR code per leggere le
traduzioni degli articoli nella tua lingua.
Scan the QR code to read translations
of articles in your language.



Wir danken für die Unterstützung
Ringraziamo per il supporto
Thank you for your support
Raiffeisen Lana

Art Direction
Studio Claudia Polizzi

Fotos
Foto
Photo
Flyle, lanaregion.it/HERB media, Nimie Li,
lanaregion.it/Rosario Multari, lanaregion.it/Tiberio
Sorvillo, Johanna Strachwitz, lanaregion.it/Franziska
Unterholzner, lanaregion.it/upscale marketing,
lanaregion.it/Maike Wittreck

Druck
Stampa
Print
LanaRepro

Papier
Carta
Paper
Munken Kristall 120 gr
Apfelpapier/Cartamela/Apple paper

Auflage
Tiratura
Edition
4.500

Reg. Trib. Eintrag Gericht BZ
Nr. 59/2020 del/vom 09.01.2020
März/Marzo/March 2026

DE In einer Welt, in der das Analoge dem Digitalen weicht, mutet eine Ansichtskarte wie ein Relikt aus vergangenen Zeiten an. Ein leiser Gegenentwurf zum oft lauten Leben. Ein Stück greifbarer Gegenwart, in dem besondere Momente festgehalten und mit Menschen geteilt werden, die am Herzen liegen. Ein liebevolles Ritual, das die Atmosphäre eines Ortes einfängt und dazu einlädt, innezuhalten, zu schreiben und das Schöne zu teilen. Diese Idee beflügelt seit jeher die Seiten von *Greatthings from...* – einem Magazin wie eine Ansichtskarte: zum Durchblättern, Aufbewahren, Weitertragen. Mit der neuen Aufmachung wird dieser Gedanke noch spürbarer. So können Lana, Völlan, Vigiljoch, Tschermers, Burgstall und Gargazon in Bildern und Worten derer weiterreisen, die diesen Ort erleben. Wir wünschen viel Freude bei der Lektüre und spannende Entdeckungen. Herzliche Grüße aus Lana und Umgebung.

IT In un tempo che corre veloce e digitale, la cartolina postale resta un gesto controcorrente: lento, concreto, profondamente umano. Spedire una cartolina significa affermare una presenza, dire “ti penso” con un frammento di paesaggio e di tempo condiviso. Non è solo un ricordo, ma una piccola narrazione che viaggia tra mani, parole scritte e attese. Un tempo raccontava un soggiorno speciale; oggi può tornare a essere un rito affettivo rinnovato, capace di evocare l’atmosfera del territorio e invitare a fermarsi, scrivere, condividere. Questa è da sempre l’idea che sta dietro a *Greatthings from...*: una cartolina sfogliabile, da portare via con sé. Con la nuovissima veste del magazine che avete tra le mani, questo concetto si fa ancora più tangibile: perché la regione di Lana continui a viaggiare, non solo nelle immagini, ma nelle parole di chi la vive. Buona lettura, buona scoperta, saluti e baci, da Lana e dintorni.

EN In our fast-paced digital age, the postcard remains an anti-conformist gesture that is slow and profoundly human. Sending a postcard means declaring a presence and saying “I’m thinking of you” with a fragment of shared landscape and time. It’s not just a memory, but a story that travels via hands, written words and expectations. Once upon a time, it was the memory of a special holiday; today, it can once again become an emotional ritual, capable of evoking the atmosphere of a place and inviting you to stop, write and share. This has always been the idea behind *Greatthings from...*: a postcard you can browse through and take away. With the brand-new look of the magazine, this concept becomes even more tangible: in this way, the region of Lana continues to travel, not only through images, but through the words of those who experience it. Happy reading, happy discovering, hugs and kisses from Lana and the surrounding area.

6
UN MARE DI NARCISI

Testo
Agata Bosetti

Foto
HERB media

8
AB IN DEN WALD!

Text
Verena Spechtenhauser

Fotos
Franziska Unterholzner

16
WASSILY KANDINSKY
A LANA

Testo
Anna Quinz

Foto
Flyle

18
FUNDSTÜCK

Text
Simon Terzer

Foto
Franziska Unterholzner

20
UNA GIORNATA DA
ARCHIVISTA

Testo
Maria Quinz

Foto
Rosario Multari

27
FRUIT FIT FOR A MUSEUM

Text
Agata Bosetti

Photos
Maike Wittreck

35
ZWISCHEN LONDON UND LANA

Text
Ludwig Mehler

Fotos
Nimie Li, Johanna Strachwitz

44
GIOIRE TRA ARTE
E NATURA

Testo
Maria Quinz

Foto
upscale marketing

50
FOOD SNAP

Text
Agata Bosetti

Photos
upscale marketing

52
IM ZEICHEN
DES JAZZ

Text
Verena Spechtenhauser

Fotos
Tiberio Sorvillo

UN MARE DI NARCISI



Tour in giallo

Passeggiata primaverile con Isabella Halbeisen fino al maso "Heidereggerhof", dove circa 200.000 narcisi in piena fioritura attendono i visitatori. Sul posto, sarà possibile partecipare a una visita guidata con un esperto e gustare una piacevole merenda presso l'osteria contadina "Wieslerhof".

Data: 01.04.2026 Ore: 14.00-17.30
Info e prenotazione su lanainfiore.it

Sotto uno strato gelato, i bulbi riposano nella terra umida. Le radici scure dei castagni li custodiscono durante l'inverno, fino al primo raggio di sole in primavera, quando il tepore li richiama alla luce. I germogli verde chiaro spuntano dal terriccio bruno, le foglie a nastro, spesse e carnose, si fanno largo nel freddo e proteggono la giunchiglia, una trombetta dorata, incoronata da petali chiari, che annuncia per prima l'arrivo della bella stagione. Il narciso simboleggia rinascita e rinnovamento, rappresenta sicurezza e speranza per il futuro. È il fiore dell'autostima e della vanità, la sua storia è raccontata da Ovidio nelle Metamorfosi. Narciso era un ragazzo di incredibile bellezza, figlio della ninfa Liriope e del dio del fiume Cefiso, innamorato del suo riflesso annegò in uno specchio d'acqua e le ninfe, accorse per salvarlo, "al posto suo scorsero un fiore, giallo nel mezzo e tutto circondato di petali bianchi".

Testo
Agata Bosetti

Foto
HERB media



Narciso, nella sua bellezza, continua a fiorire ancora oggi nel vivaio Kösti presso il maso Heidereggerhof dove Johann Laimer, detto Hans, esperto castanicoltore e giardiniere paesaggista, ha piantato nel corso degli anni oltre trentamila bulbi all'ombra dei suoi castagni. La passeggiata verso il maso dei narcisi inizia da Postal, un piccolo paese adagiato al sole nella fertile Val d'Adige, dove la flora mediterranea si confonde con quella alpina. L'escursione inizia poco sopra la chiesa parrocchiale e segue brevemente il percorso Graf-Volkmar. Si sale poi lungo il sentiero Höfeweg, prima attraverso il bosco e successivamente si prosegue attraverso i vigneti fino al Wieslerhof per arrivare infine al maso Heidereggerhof immerso, già dalle ultime settimane di marzo, in tutte le sfumature del giallo. Un mare di narcisi, che rinascono ogni primavera, tra gelo e luce, ondeggiano leggeri nel sole e illuminano di giallo intenso, l'aria fresca delle montagne.



VIGILJOCH

AB IN DEN WALD!

Inmitten von Wäldern und frischer Bergluft wird das Vigiljoch zum lebendigen Klassenzimmer. Gemeinsam mit der Südtiroler Kinder- und Jugendbuchautorin Isabella Halbeisen entdecken Familien die Natur mit allen Sinnen. Bei einer geführten Lesewanderung verbindet sie spannende Geschichten mit fundierten Informationen über Tiere, Pflanzen und den respektvollen Umgang mit der Umwelt. Und zeigt, wie wertvoll und inspirierend gemeinsame Zeit in der Natur sein kann.

Text
Verena Spechtenhauser

Fotos
Franziska Unterholzner



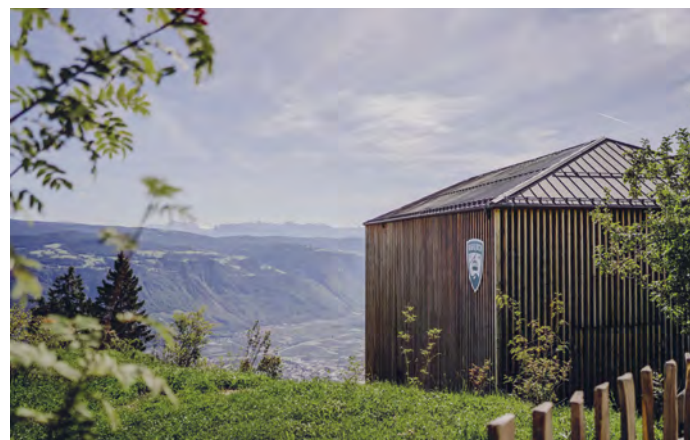
Mit großen Augen stehen die Kinder vor dem prächtigen Ameisenhügel. Gebannt beobachten sie das geschäftige Getümmel der millimeterkleinen Tierchen. Ohne Pause strömen die fleißigen Waldarbeiterinnen aus, bringen Nahrung in den Bau und sammeln Tannennadeln, kleine Zweige, Harz und Erde, um ihr Nest zu vergrößern und, wo nötig, zu reparieren. „Wusstet ihr, dass Ameisen oft mehr als zehn Jahre an ihrem Nest bauen? Es braucht also viel Zeit, um einen so großen Ameisenhügel zu erschaffen. Wir sollten dieses Zuhause respektvoll behandeln und nicht gedankenlos zerstören“, erklärt Isabella Halbeisen den Buben und Mädchen. Dann setzt sie sich mit den Kindern in einen Kreis, holt ein Buch aus ihrem Rucksack und beginnt daraus vorzulesen: Vom kleinen Lausbub Tim, der mit seinen Freunden eine Wanderung zu einer Almhütte unternimmt. Aber anstatt achtsam mit dem Wald und seinen Bewohnern umzugehen, verbreitet Tim nur Chaos. Er pflückt Blumen und lässt sie achtlos liegen, spielt Fußball mit ausgerissenen Pilzen, erschreckt Waldtiere mit seinen lauten Schreien und zerstört einen Ameisenhügel. Er benimmt sich also genau so, wie man sich in der Natur nicht verhalten soll. Während Isabella liest, wird es um sie herum mucksmäuschenstill, denn keines der Kinder will verpassen, wie die Geschichte von Tim wohl weitergeht.

Auf Entdeckungstour mit Isabella Halbeisen





Isabella Halbeisen ist die erste diplomierte Kinder- und Jugendbuchautorin Südtirols. An insgesamt vier Tagen im Juli und August bereichert sie das bunte Kindersommerprogramm des Tourismusvereins Lana und Umgebung und ist mit einer kleinen Gruppe an interessierten, trittsicheren Kindern und deren Eltern auf Entdeckungstour am Vigiljoch unterwegs. Dort, in der Natur, lernt sie ihnen mithilfe ihres Vorlesebuchs „Ist mir doch egal!“, welche Regeln im Wald und am Berg einzuhalten sind. In den letzten Jahren hat die zweifache Mutter und frischgebackene Großmutter aus dem Passeiertal insgesamt 21 Kinderbücher veröffentlicht, viele davon sind auch in den hiesigen Schulbibliotheken zu finden: „In meinen Geschichten möchte ich Kinder für Inhalte sensibilisieren, die in Kinderbüchern oftmals nicht angesprochen werden“, erklärt sie. Darum sparen ihre Bücher auch Themen wie Krankheit und Verlust, Armut und Not, aber auch praktische Aspekte wie Erste Hilfe nicht aus. Und auch lustige Charaktere, wie das Schaf Wolli Trolly und seine pädagogisch wertvollen Abenteuer sind Teil des bunten Kinderbuchkosmos’ der Autorin.



Die gemeinsame Lesewanderung auf dem Vigiljoch beginnt um 10:00 Uhr an der Talstation der Seilbahn im Ortsteil Oberlana. Nach einer kurzen Vorstellungsrunde, schweben Kinder und Eltern mit der Seilbahn in wenigen Minuten vom quirligen Dorf mitten hinein in die unberührte Natur des autofreien Hochplateaus. Parallel zur Seilbahn steigt auch die Vorfreude. Oben angekommen, genießt die Gruppe einen kurzen Ausblick auf das umliegende Panorama und schon beginnt die abenteuerliche Wanderung zum Gasthaus Jocher. „Allein der Blick über den Meraner Talkessel, auf das Texelgebirge und bis zu den Dolomiten ist eine Fahrt auf das Vigiljoch wert“, schwärmt Isabella Halbeisen, während sie sich ihren Rucksack auf den Rücken schnallt. In den nächsten eineinhalb Stunden fasziniert sie Klein und Groß mit ihrem Wissen rund um die Flora und Fauna der Alpen: Spielerisch erklärt sie etwa die Wichtigkeit von Pilzen für das Ökosystem Wald, dass Brennnesselsamen reich an Vitamin C sind oder welche erstaunlichen Strukturen sich im Inneren eines Ameisenhaufens verbergen. Dazwischen liest sie immer wieder passende Abschnitte aus ihrem Buch vor, verknüpft die Geschichte von Tim mit der Umgebung und vermittelt so auf lockere Art und Weise einen respektvollen Umgang mit der Natur. Zur Unterstützung mit dabei hat sie ihr Maskottchen, das Schaf Wolli Trolly. „Während unserer Wanderung versuche ich die Kinder für die Natur zu sensibilisieren und ihnen Achtsamkeit im Hinblick auf die Umwelt beizubringen. Ich erkläre ihnen aber auch die Regeln des Waldes. Etwa, dass es schön ist, im Wald leise zu sein, dass man dort kein Feuer machen darf, dass man seinen Müll immer mitnehmen muss und dass es wichtig ist, gut auf Wegmarkierungen zu achten, um sich nicht zu verirren“, erklärt Isabella Halbeisen. Am Gasthof Jocher



angekommen, gibt es zur Belohnung ein köstliches Mittagessen. Danach wird gemeinsam gespielt, gemalt und bei einem kleinen Quiz das neu Erlernte noch einmal verarbeitet. Auf dem Rückweg zur Bergstation laden Spielplatz und Streichelzoo bei der Gampl Alm noch zu einem kleinen Zwischenstopp ein, bevor es um 16:30 Uhr mit der Seilbahn wieder zurück nach Lana geht.



Erkundigt man sich bei Isabella Halbeisen, was für sie das Besondere an diesem gemeinsamen Familientag auf dem Vigiljoch ist, dann liegt die Antwort für sie klar auf der Hand: „Ich freue mich, zeigen zu können, wie wichtig es ist, sich füreinander Zeit zu nehmen. Und dass man auch ohne Handys oder teure Spielsachen Spaß haben kann. Etwa, indem man aus Naturmaterialien wie Ästen, Moos und Tannenzapfen kleine Ställe mit Kühen baut. Oder sich aus Wiesenblumen eine bunte Krone bastelt. Dafür braucht es nur Mut und Phantasie. Diese Kreativität, die oft im Verborgenen schlummert, möchte ich herauslocken. Denn davon haben Kinder mehr als genug, wenn man sie nur lässt.“

.....
Termine:
08.07., 22.07., 12.08., 26.08.2026
Treffpunkt:
Talstation Seilbahn Vigiljoch um 10:00 Uhr
Dauer:
ca. 10:00–16:30 Uhr
Mittagessen:
Gasthof Jocher
Anmeldung erforderlich:
kindersommer.it
.....

Zeit füreinander beim
Kindersommer für Familien
am Vigiljoch



WASSILY KANDINSKY A LANA

Testo
Anna Quinz

Foto
Flyle

Nel centro di Lana c'è una piccola casa discreta, affacciata su una piazzetta raccolta e tranquilla. Ha la facciata sobria, il tetto spiovente, una porta ad arco in rame che cattura la luce del pomeriggio. Questa casa antica, oggi è la dimora e lo studio dell'artista concettuale Hannes Egger, trasformata nel progetto 20/A firmato da Messner Architects: un intervento raffinato che ha mantenuto intatto l'involucro storico, scavando però al suo interno uno spazio nuovo, sospeso tra intimità e funzionalità.

Da fuori, la casa sembra immobile nel tempo; all'interno, invece, custodisce un mondo di luce, legno e silenzio, un luogo pensato per lavorare, riflettere, incontrare.

Eppure, questa casa ha un'altra piccola storia da raccontare, che affonda nel cuore dell'arte europea.

Era già lì, identica quasi a oggi, quando il 6 maggio del 1908 il celebre artista russo Wassily Kandinsky arrivò a Lana, con la tramvia che collegava Merano al piccolo borgo, insieme alla compagna Gabriele Münter. I due erano ospiti di Alexander Strakosch, appassionato d'arte che sognava di fondare una comune di artisti tra le montagne. Dopo lunghi viaggi in Europa, il pittore cercava una pausa, un tempo di raccoglimento lontano dal clamore di Monaco. L'Alto Adige lo accolse come una parentesi di luce: un paesaggio di montagne morbide, frutteti, tetti appuntiti e lunghe giornate soleggiate. A Lana l'artista rimase un mese e

in quei giorni, Kandinsky dipinse instancabilmente. Le sue vedute di Lana mostrano un progressivo dissolversi dei contorni, un'attenzione nuova al colore come energia autonoma, capace di esprimere sentimenti interiori più che descrivere forme esterne. Proprio qui, tra il silenzio dei campi e il ritmo lento delle giornate, maturò quella consapevolezza che lo avrebbe condotto verso l'astrazione. La svolta era vicina: pochi mesi dopo, avrebbe preso parte alla Nuova associazione degli artisti di Monaco e dato avvio a un percorso che avrebbe cambiato per sempre la pittura del Novecento.

In una delle tele dipinte qui, "Paesaggio di Lana" – oggi conservata nella collezione "Wassily Kandinsky" di New York – si riconosce chiaramente la sagoma della casa di via Gries nel centro di Lana: il tetto a falda, il balcone in legno, la geometria semplice immersa nella luce. È un frammento di paesaggio che racconta il momento in cui Kandinsky, guardando il mondo da Lana, iniziò a vederlo con occhi nuovi – non più come realtà da riprodurre, ma come vibrazione da ascoltare.

E così, in certi pomeriggi d'estate, tra lo scalpaccio dei pas- si e il tranquillo chiacchierio del paese, si può ancora immaginare il pittore russo affacciato al suo balcone, intento a osservare la luce cambiare sulle montagne e accarezzare benevolmente quella piccola casa discreta, affacciata su una piazzetta raccolta e tranquilla.

Eppure, questa casa
ha un'altra piccola storia
da raccontare



FUNDSTÜCK: VÖLLANER HOLZMARKEN

Text
Simon Terzer

Foto
Franziska Unterholzner

Südwestlich von Völlan steigen bis auf knapp 1.700 Meter Höhe mehrere bewaldete Berge bis zum Völlaner Joch empor: Kreuz-, Joch- und Gallberg. Aus diesem über 400 Hektar großen Waldgebiet bezogen die Bauern von Völlan ihr Brenn-, Bau-, Küchen- und Zaunholz. Einige Flächen blieben bis ins 19. Jahrhundert im gemeinsamen Eigentum der 41 Völlaner Höfe. Einzelne Wälder wurden immer wieder in Grundstückstreifen geteilt und dann unter den Höfen verlost.

Nach der Schlägerung und Entastung im Frühjahr wurden die Stämme entrindet, um den Befall mit Schädlingen zu minimieren und die Trocknung zu beschleunigen. Dadurch verringerte sich auch das Gewicht und der glatte Stamm konnte besser getriftet werden. Die Trift erfolgte im Winter, wenn der Boden gefroren war, über verschneite und vereiste Rinnen in Richtung Dorf, wo sich in der Nähe des Nagelehofes ein Lagerplatz befand. Als 1953 eine Drahtseilbahn zur Holzbringung von den Gallhöfen bis zum Nagelehof von einem Holzhändler gebaut wurde, hörte das Holztriften auf.

Waren aus mehreren Waldstreifen oder auch Privatwäldern Schlägerungen im Gange, bedurfte es einer Zuordnung der Stämme zu ihren Besitzern. Hier kamen die Holzmarken ins Spiel: Jeder

Bauernhof hatte sein Kennzeichen, das der Holzfäller etwas entfernt vom Stammende auf der dickeren Seite nach der Entrindung einschlug, zum Beispiel ein „T“ für Tribus Wiesgut, ein „WI“ für Wieser Gasser, ein „MT“ für Mair am Turm. Aber nicht alle Zeichen enthalten Anfangsbuchstaben der Hof- oder Familiennamen, viele der Marken sind auch reine geometrische Formen. Sie dürften bis in das 18. Jahrhundert zurückreichen, da die erste Waldaufteilung 1710 erfolgte.

War das Zeichen beim Triften unkenntlich geworden, landete der Stamm auf einem separaten Haufen. Vor der Holzmessung und dem Verkauf an den Holzhändler bzw. der Zuteilung an die Höfe erfolgte dann die Aufteilung dieses Haufens prozentmäßig auf die pro Hof geschlagene Menge. Ab den 1960er Jahren kamen durch den Bau der Forststraßen und Bringungswege sowie der Messung des Holzes am Stock die Marken allmählich außer Gebrauch. Josef Tribus vom Wiesgut Hof in Völlan hat diese „Strich-Codes“ vor einigen Jahren in dicke Holzschwarten eingekerbt und mit den Hofnamen versehen. Der Holzfäller Josef Margesin aus Völlan konnte sich noch an 31 Zeichen erinnern. Sie sind heute im Bauernmuseum in Völlan zu sehen, um sie für die Nachwelt zu erhalten.



UNA GIORNATA DA ARCHIVISTA IN COMPAGNIA DI SIMON TERZER

Testo
Maria Quinz

Foto
Rosario Multari

Quando ci si confronta sulla professione dell'archivista, non è raro cogliere sguardi interrogativi. Per chi è del settore, è chiaro cosa significhi occuparsi di archivi e di valorizzazione di fonti storiche; per molti altri no. Il lavoro dell'archivista è talvolta confuso con quello del bibliotecario o con quello dello storico tout court: professioni affini, con formazioni e mondi condivisi, ma con mansioni e obiettivi concettualmente e fisicamente differenti. Altre volte, invece, l'immaginazione ha il sopravvento. Complice il successo di opere come "Il nome della rosa", "Il codice da Vinci" o la saga di "Indiana Jones", capita che qualcuno fantastichi su archivi misteriosi, codici nascosti in manoscritti e avventure rocambolesche. La realtà è di certo meno spettacolare, ma non meno affascinante. A raccontarla è l'archivista Simon Terzer, originario di Merano.



Simon Terzer ha alle spalle studi in Storia a Innsbruck e in Archivistica a Vienna. Oggi lavora a Lana come storico e archivista freelance, seguendo progetti in diverse realtà del territorio, tra cui l'Ordine Teutonico di Lana, il Monastero Benedettino di San Giorgio a St. Georgenberg-Fiecht (Tirolo del Nord), il Museo della Frutticoltura dell'Alto Adige / Archiv.Lana, l'Archivio comunale di Tesimo e il Centro culturale Euregio Gustav Mahler di Dobbiaco Dolomiti. È inoltre autore di diverse pubblicazioni dedicate alla storia locale di Lana e dintorni, ad archivi familiari e a lasciti storici conservati in archivi austriaci.

La curiosità di Simon Terzer per questa professione nasce molto presto, già durante gli anni scolastici. Al liceo ha la fortuna di incontrare un'insegnante di storia capace di trasmettergli la passione per la materia e il valore del pensiero critico. Per la tesina di maturità, nel 2001, sceglie di ricostruire la storia del maso Hofmann Hof di Lana, allora destinato alla demolizione e in quell'occasione comprende quanto sia necessario affidarsi a fonti scritte.

Durante l'estate successiva gli viene affidato l'incarico di riordinare l'archivio comunale di Lana. Proprio in quel contesto, tra carte e registri, il giovane Simon si rende conto dei limiti del suo lavoro senza la conoscenza della vecchia scrittura tedesca e senza una formazione archivistica adeguata. Da studente di Storia a Innsbruck inizia quindi a frequentare assiduamente gli archivi: esperienze che si rivelano decisive e che lo portano a proseguire gli studi in Archivistica a Vienna, seguiti dai primi incarichi professionali.



Ma come si svolge la giornata tipo di un archivista? Oggi Terzer racconta che le sue giornate non sono mai uguali, ma scandite dall'alternanza di diverse mansioni. Il lavoro ruota attorno all'acquisizione, al recupero e alla cura dei materiali. Spesso la mattina inizia con l'arrivo di nuovi documenti — carte, fotografie, registrazioni audio — provenienti da lasciti, uffici pubblici o collezioni private. In altri casi il lavoro lo porta in cantine e soffitte: luoghi polverosi e freddi, dove si celano materiali dimenticati da anni. Una volta recuperati e trasferiti, ove possibile, in uffici attrezzati e riscaldati, i documenti vengono ripuliti con cura, ordinati e sistemati in contenitori idonei, prima di essere registrati nei database. Questa fase del lavoro richiede pazienza e precisione, ma è anche accompagnata dalla sottile euforia della scoperta. A movimentare le giornate di lavoro intervengono anche le richieste interne o dei ricercatori, che così mettono costantemente alla prova la qualità della catalogazione. Spesso viene commissionata anche la digitalizzazione di documenti, fotografie o filmati destinati a pubblicazioni, mostre o media: un'attività che richiede competenze tecniche e grande attenzione anche nella resa finale. Sicuramente la tecnologia, come racconta Terzer, ha reso più semplici molti passaggi, dalla creazione dei database alla possibilità di fornire risposte rapide grazie a fotografie scattate con il cellulare. Tuttavia, succede anche che nelle piccole istituzioni, i limiti di costo e di personale rendano difficile l'introduzione di software avanzati o di sistemi di digitalizzazione completa.



Tra gli aspetti più affascinanti del mestiere, Simon Terzer sottolinea la combinazione di indagine e ricostruzione. L'archivistica vive di ricerca, di collegamenti inattesi, di storie che riaffiorano da carte impolverate e vecchi libri. Non mancano certo le difficoltà in questo lavoro, per esempio, la gestione contemporanea di più progetti, come succede a molti “artigiani” e la “conquista” di un archivio, prima della catalogazione, soprattutto quando si presenta in condizioni caotiche o poco pulite. Per chi ama l'ordine, una delle soddisfazioni più grandi è vedere un archivio prendere forma e diventare finalmente consultabile. Lo status di libero professionista consente inoltre all'archivista di entrare in contatto con realtà molto diverse: archivi nobiliari e collezioni di masi contadini, complessi monastici e archivi economici, spaziando idealmente e fisicamente tra Venezia e Vienna. Contrariamente a quanto si possa pensare, un aspetto centrale del lavoro dell'archivista, racconta Terzer, è il confronto quotidiano con le persone. I committenti — comuni, conventi, privati o aziende — sono spesso alla ricerca di documenti dal valore legale. Vi sono poi gli studenti universitari, purtroppo sempre più rari, che vengono accompagnati alla scoperta di materiali che non si trovano su internet. Altri frequentatori degli archivi sono gli storici locali, cronisti, genealogisti e ricercatori, che riconoscono in questi luoghi un patrimonio di conoscenza imprescindibile.



Nel lavoro svolto da Simon Terzer per il Museo della Frutticoltura / Archiv. Lana, per il Comune e per il convento dell'Ordine Teutonico di Lana, emergono spesso documenti preziosi o curiosi. Oggi il pubblico apprezza soprattutto le fotografie d'epoca, i progetti di architettura, i filmati brevi e i manifesti: materiali dalla fruizione immediata, privi di barriere linguistiche. Ma negli archivi si conservano anche pergamene medievali, diari, protocolli, lettere e cronache che rendono tangibile la storia del territorio. Si va dalla pergamena miniata con un'indulgenza del 1332 per la chiesa parrocchiale di Lana di Sotto, al menù preparato per l'arciduca Eugenio nel convento dell'Ordine Teutonico, fino a una lettera di alcune attiviste della SVP sulle accese discussioni riguardanti l'educazione sessuale nelle scuole negli anni Settanta. E anche per il futuro Simon Terzer coltiva alcuni desideri. Il primo riguarda il convento dei Cappuccini di Lana, edificio sottoposto a tutela delle Belle Arti, di proprietà del

Comune e della Parrocchia, dove oggi vive l'ultimo frate cappuccino rimasto a Lana, padre Bruno Frank di 96 anni. Simon Terzer immagina il convento e le sue celle trasformati in uno spazio culturale condiviso, che accolga i numerosi archivi pubblici e privati del territorio: una vera e propria casa della memoria per le generazioni future. Il secondo progetto è la creazione di un database dedicato alla storia dei masi e degli edifici del territorio, alimentato in modo continuativo con documenti, fotografie e informazioni. Non un libro chiuso, ma uno strumento aperto e in continua evoluzione, accessibile a tutti. Due iniziative molto belle, che riflettono il senso più profondo del lavoro archivistico: rendere il passato accessibile nel presente in luoghi dedicati alla cultura, dove attingere a fonti affidabili e condivise. Da queste pagine ci auguriamo che i sogni di Simon Terzer possano diventare realtà, arricchendo e mantenendo viva la memoria di Lana e dintorni in dialogo con le generazioni future.



FRUIT FIT FOR A MUSEUM

THE
SOUTH
TYROL MUSEUM
OF FRUIT-GROWING
IN LANA TELLS THE
STORY OF THE APPLE
AND EVERYTHING
CONNECTED
TO IT

Text
Agata Bosetti

Photos
Maïke Wittreck



From ancient myths to folk tales and literary references, the apple spans the centuries



Long before ending up in a cake or a hiker's rucksack, one particular fruit has caused human beings to lose Paradise, spark legendary challenges and come to symbolize love, power and temptation. The apple has never been just an apple, it has been a promise, a reward, a deception and a cure, and this is perhaps precisely why in South Tyrol, and particularly in Lana, it has become much more than a simple agricultural product: it's a story worth telling. The story is told at The South Tyrol Museum of Fruit-Growing, and it starts with its most surprising side. From ancient myths to folk tales and literary references, the apple spans the centuries: from the Garden of Eden to William Tell, and from ancient Greece where it was a symbol of love and fertility to the Middle Ages, when it represented power and sovereignty. Today, it is synonymous with health and well-being, and its fascination remains: although a small, seemingly simple fruit, it has accompanied humanity throughout history.

Leaving aside the symbolism, our visit literally starts by looking down at the ground. The reason for this is that before it was transformed into one of the most orderly and photographed agricultural landscapes in Europe, the Adige valley floor was a marshy area, marked by the flooding of the river and mountain streams. Between the 19th and 20th centuries, civil engineering works focused on improving the Adige together with major land reclamation projects changed everything. The museum presents and reveals an often-forgotten truth: today's "natural" landscape is actually the result of precise choices and long term, patient work. What makes the difference, however, is always the same: the people. In South Tyrol, fruit growing is above all a family affair. Around 7,500 mostly small farms cultivate orchards that rarely exceed two and a half hectares. Here, apples grow according to the seasons, repeated activities and knowledge that hasn't been learned from books but passed down over time. The museum tells the story of this daily life without romanticising it, displaying tools, objects and habits that all speak of work, waiting and constant care. The place that houses all this adds an extra element of charm, since the museum is located on the Larchgut estate,

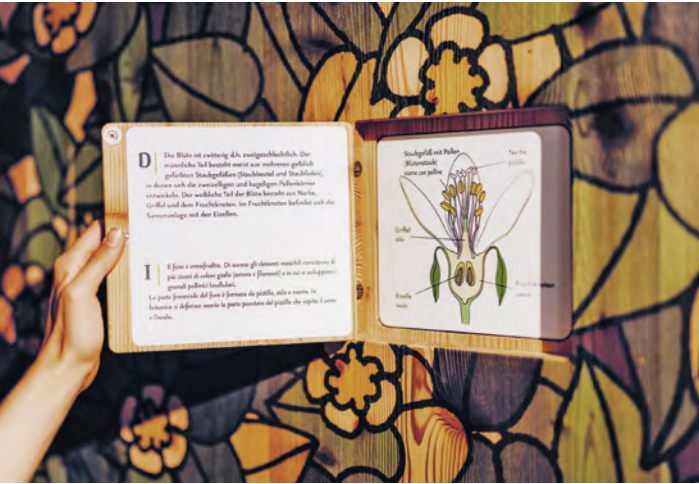


an elegant residence belonging to the Counts of Brandis which dates back to 1301. Amidst centuries-old walls and spaces steeped in history, agricultural tools and testimonies to fruit growing find a home that seems tailor-made for safeguarding the memory of a region. It's no coincidence that the museum was founded in Lana, the most important apple-growing municipality in South Tyrol.

And while everything seems perfectly organised, the apple continues to change.



As the tour continues, we come to today's orchards. The trees are no longer the tall imposing ones of the past, but are shorter and more productive. Ladders give way to machinery, anti-frost systems, anti-hail nets, and increasingly precise techniques appear. The museum clearly explains the difference between organic and integrated farming and takes visitors through the entire supply chain, from the orchard to the warehouse, from storage to selection, all the way to packaging and sales. This is where the South Tyrolean cooperative system comes into play, an efficient network that allows apples to travel to approximately fifty countries around the world. And while everything seems perfectly organised, the apple continues to change. Ancient varieties coexist alongside new ones that have been painstakingly selected and patented. Research conducted at centres such as the School of Fruit Growing and Viticulture and the Laimburg Research Center works tirelessly to imagine the future of this fruit, addressing ever-changing tastes, needs and challenges.





However, The South Tyrol Museum of Fruit-Growing is not a static place. With temporary exhibitions, workshops, tastings and activities, every visit is a dynamic and engaging experience. Special attention is dedicated to children, who can discover the apple with all their senses: touching it, smelling it, watching it grow with the rhythm of the seasons and learning through playing. Ultimately though, one thing remains certain: the apple is the common thread in a story that unites people, territory and culture. In this museum, a universal fruit becomes the key to understanding the identity of South Tyrol, and after this visit, even the simplest gesture—biting into an apple—carries within it the story of land, work and centuries of passion.

JOHANNA STRACHWITZ

ZWISCHEN LANA UND LONDON

Text
Ludwig Mehler

Fotos
Nimie Li, Johanna Strachwitz



Johanna Strachwitz in ihrem Studio, © Nimie Li



soft sculpture, 2025, © Johanna Strachwitz



We Go Where We Never Belonged, 2025, © Johanna Strachwitz

„Südtirol leitet mich meist zu meinen Ideen, Großbritannien ist der Ort, an dem ich sie umsetze.“ Zwischen London und Lana liegen viele Kilometer, aber kaum Distanz. Für die Künstlerin Johanna Strachwitz, die hier aufgewachsen ist und heute in London lebt, bleibt Heimat weniger ein geografischer Ort als ein Resonanzraum: ein Licht, eine Linie, eine Erinnerung, die in ihrer Kunst nachhallt. Ihre erste Einzelausstellung *We Go Where We Never Belonged* verbindet Malerei, Skulptur und Film zu einem vielschichtigen Projekt über Körper, Zugehörigkeit und das Wiederfinden des eigenen Inneren. Dass der begleitende Kurzfilm größtenteils in Südtirol entstanden ist, wirkt folgerichtig: Für Johanna Strachwitz ist die Rückkehr nach Lana kein nostalgischer Blick zurück, sondern ein leises Weitergehen – im Rhythmus der Berge, im Geruch der Luft, in der Stille, die Raum schafft.

Deutschland, Südtirol und Großbritannien: drei sehr unterschiedliche Orte, Sprachen und Landschaften, zwischen denen du aufgewachsen bist. Wie spiegeln sich diese Erfahrungen in deiner künstlerischen Arbeit wider?

Durch das Aufwachsen an verschiedenen Orten ist die Welt für mich ein bisschen kleiner und dadurch antastbarer geworden, gleichzeitig gibt es aber keinen geografischen Ort, bei dem ich sagen kann, dass es mein Zuhause ist. Bis jetzt hat sich jeder Ort eher flüchtig und oft nicht ganz greifbar angefühlt, was im Bezug zu meiner Arbeit auch Sinn macht, wo ich mir viele Gedanken um Vergänglichkeit und Übergänge mache.

Die vielen neuen Anfänge haben mir die Fähigkeit gegeben, in Situationen sehr anpassungsfähig zu sein. Durch meine Arbeit wiederum versuche ich oft das Gegenteil zu tun.

Um Sehnsucht, Entfremdung und intuitive Erinnerung geht es auch in deiner Ausstellung *We Go Where We Never Belonged*. Was bedeutet Zugehörigkeit für dich – als Mensch und Künstlerin?

Das Projekt ist während einer depressiven Episode entstanden, die mich letztes Jahr vier Monate lang begleitet hat.

„Die vielen neuen Anfänge haben mir die Fähigkeit gegeben, in Situationen sehr anpassungsfähig zu sein.“



Lillies (Mother and Father), Öl auf Leinwand, 2025, © Johanna Strachwitz

In dieser Zeit fühlte es sich an, als wären alle Stricke zu Familie und Freunden gekappt worden und ich würde im Nichts treiben – ohne Richtung, ohne zwischen oben und unten unterscheiden zu können. *We Go Where We Never Belonged* wurde so zu einem Prozess, mich wieder in meinem Körper zu sammeln und mich erneut mit meinem Leben verbunden zu fühlen.

Gleichzeitig stellte sich die Frage, wie ich die automatische Zugehörigkeit des Frau-Seins, die so oft im Kontext des männlichen Blicks steht, ablehnen kann. Wenn Frau vor allem in Bezug zum männlichen Subjekt definiert wird, nimmt man ihr den Raum, mit sich selbst in Verbindung zu treten; wenig bleibt, um den eigenen Körper wirklich als den eigenen zu erleben.

Ich hoffe, dass ich mich als Mensch in Zukunft immer zu jemandem oder etwas zugehörig fühlen werde – und dass die Leere des letzten Jahres nicht zurückkehrt. Meine künstlerische Praxis besteht darin, mich kritisch von dieser zugeschriebenen Zugehörigkeit zu distanzieren und einen Raum des Dazwischen zu schaffen: fernab des direk-

ten männlichen Blicks, ein Raum, in dem der Körper zugleich Begrenzung und Auflösung ist – ein Ort der Vermischung, Fluidität und Durchlässigkeit.

Wie entsteht in deiner Arbeit der Übergang zwischen Körper und Objekt, Nähe und Distanz – vom Persönlichen zum Materiellen, vom Subjekt zur Skulptur?

Ich sehe den Körper im Gegensatz zum cartesianischen Geist-Körper-Dualismus nicht als passives Gefäß, sondern als einen aktiven dynamischen Ort gelebter Erfahrung. In meinem Projekt erkundige ich die körperlichen Erfahrungen und Wahrheiten meiner selbst, dadurch aber automatisch auch die der Menschen, die mir am nächsten sind. In dem Prozess der Selbsterforschung und dem Versuch der emotionalen Befreiung, spielte ich mit verschiedensten Materialien und Medien, wodurch sich mein Selbst erweitern konnte. Teile von mir, durch die ich sozial konditioniert war, nicht zu fühlen, nicht zu sagen, leben in meinen Arbeiten, aber auch in den Beziehungen weiter, die mir so

viel wert sind. Die Spuren des abwesenden Körpers in meinen Arbeiten macht den Körper nicht statisch, nicht steuerbar und daher auch nicht konsumierbar.

Neben der Arbeit mit Malerei, Skulptur, Fotografie und Film bist du auch Set-Designerin in der Modewelt, die stark von Oberfläche und Inszenierung geprägt ist. Wie beeinflusst diese Erfahrung deine künstlerische Praxis?

Manchmal bin ich ganz froh, dass ich auch in einem Umfeld arbeiten kann, das etwas oberflächlicher ist, da meine Arbeit ziemlich tiefgreifend ist. Es ist emotional weniger belastbar! An seinen eigenen Gedanken und Projekten im Studio zu arbeiten ist zwar extrem erfüllend, kann aber auch einsam werden. Durch meine Assistenz am Set verbringe ich viel Zeit mit immer neuen und sehr interessanten Menschen. Mir gefällt die Mischung beider Welten. Am Set folge ich den Anweisungen anderer und kann somit meine eigenen Gedanken total abschalten, was mir sehr gut tut.

Du bist in Lana groß geworden. Gibt es Orte hier, die deinen Blick auf Kunst geprägt haben oder heute noch in deinen Arbeiten nachhallen?

Ich erinnere mich an eine spezifische Ausstellung im Kunsthaus Meran zur feministischen Avantgarde, mit Künstlerinnen wie Cindy Sherman, Marina Abramović und Francesca Woodman. Ich hatte Kunst in dieser Form noch nie gesehen und war tief bewegt. Ab diesem Moment war mir eine ganz neue Welt und Inspiration gegeben.

Der Ost West Club, die Beach Bar im Meteo in Meran und natürlich der Kränzelhof waren in meiner späten Jugend Orte, an denen ich mich sehr gefunden fühlte. In einem doch konservativen und manchmal engstirnigen Ort wie Südtirol war es schön, Institutionen zu haben, die Wert auf Offenheit, respektvollen Austausch und Kreativität legen. Diese Zeit – am Kränzelhof, im Meteo, im Ost West Club – war verbunden mit sehr viel Chaos, was sich auf jeden Fall heute in meinen Arbeiten widerspiegelt.

„Wenn ich heute nach Südtirol zurückkomme, fühlt es sich meist so an, als könnte ich das erste Mal seit langem wieder ausatmen.“



We Go Where We Never Belonged, 2025, © Johanna Strachwitz



We Go Where We Never Belonged, Filmausschnitt, 2025, © Johanna Strachwitz



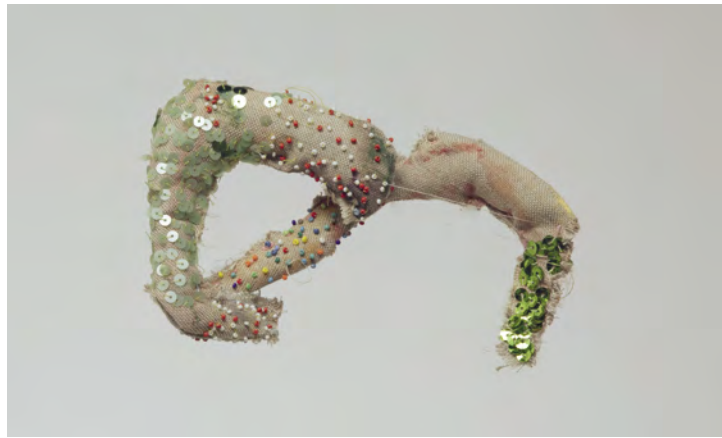
We Go Where We Never Belonged, Filmausschnitt, 2025, © Johanna Strachwitz



We Go Where We Never Belonged, Filmausschnitt, 2025, © Johanna Strachwitz



We Go Where We Never Belonged, Filmausschnitt, 2025, © Johanna Strachwitz



soft sculpture, 2025, © Johanna Strachwitz

Zur Ausstellung ist die gleichnamige Publikation *We Go Where We Never Belonged* mit Fotografien beider Welten – der, aus der du kommst, und der, die du dir aufgebaut hast – erschienen. Inwiefern sind sie miteinander verbunden?

Für mich stehen Südtirol und London im genauen Gegensatz zueinander. Südtirol beziehungsweise die Sachen, die ich dort erlebe, leiten mich unerwarteterweise meist zu meinen Ideen und Projekten, London hingegen ist für mich ein Ort der Umsetzung. Beides ist hektisch auf seine Art und Weise. Südtirol repräsentiert gleichzeitig auch meine Vergangenheit und London meine Zukunft. Ich würde beides nicht missen wollen. Die Entscheidung, die meisten Szenen in Südtirol zu filmen, war eigentlich keine Entscheidung, sondern fast instinktiv. Auf der einen Seite ging es natürlich um die Menschen, die im Buch abgebildet sind, auf der anderen war es auch ein mir beweisen, dass ich zurückkommen kann, mich mit Erinnerungen des letzten Jahres konfrontieren kann und mich nicht sofort wieder verliere, sondern ich mich in mir gefunden habe.

Wenn du aus London nach Südtirol zurückkehrst: Was nimmst du hier mit einem *Blick von außen* anders wahr? Gibt es Elemente, die sich fast unbewusst in deine Arbeiten einschreiben?

Wenn ich heute nach Südtirol zurückkomme, fühlt es sich meist so an, als könnte ich das erste Mal seit langem wieder ausatmen. Die Weite der Berge, der meist knallblaue Himmel, die Luft, die sich nach Klarheit anfühlt – das alles wirkt surreal und bereitet mir einen ganz besonderen Ort, um mich zurückzuziehen und Ruhe zu finden. Auf diese Weise gibt mir Südtirol sehr viel.

Meine Ideen haben hier Platz, sich auszubreiten, so wie das in der Großstadt nicht geht. Ich glaube, dass Weite, dieses klare Licht und auch bestimmte Gerüche und Geräusche – Wasser, Wind, Kies unter den Füßen – sich unbewusst in meine Arbeiten einschreiben.

Dein Film zur Ausstellung ist größtenteils in Südtirol entstanden. Was hat dich dazu bewegt, die Kamera gerade hier anzusetzen? Und was offenbart dir die Region über dich selbst, das dir anderswo verborgen bleibt?

Teilweise, weil die Menschen, die vor der Kamera stehen, in Südtirol leben. Der andere Grund war, dass ich mich auch verloren hatte, also war es wichtig, durch den Prozess des Films – und das Wieder-zu-meiner-Familie-und-Freunden-Finden – auch Südtirol in einem neuen Licht kennenzulernen und den Kreis so zu schließen.

Die Region hält sehr viele Erinnerungen, schöne und schwierige. Mit der Kamera dort zu arbeiten, war eine Möglichkeit, diese Erinnerungen zu halten, zu verschieben und vielleicht auch zu heilen.

„In meinen Augen ist Intimität und Verletzlichkeit etwas, das nicht machtlos macht, sondern Wege zur Neudefinition eröffnet.“



Oscar, Holz/Gips/Glas, 2025, © Johanna Strachwitz

Testo
Maria Quinz

Foto
upscale marketing

GIOIRE

TRA

ARTE E

NATURA

“Un giardino è un luogo vivo, nasce dall’immaginazione di chi lo crea ma pulsa di vita propria”.

Sono molte le parole che rimangono impresse, conversando con Franz von Pfeil, fondatore insieme alla moglie Stephanie dei Giardini Kränzelhof, annessi alla tenuta vinicola di famiglia e che oggi si estendono su due ettari di terreno, ospitando molteplici sculture ed installazioni d’arte a cielo aperto. Ci troviamo a Cermes, vicino a Lana, piccola località dove la vegetazione, come in gran parte della conca di Merano, si presenta particolarmente ricca e variegata per la speciale combinazione di clima alpino e mediterraneo.

La soddisfazione per i traguardi raggiunti, nonché la passione e l’entusiasmo per la sua “creatura”, risultano immediatamente palpabili nelle parole di Franz von Pfeil, oltre che contagiose.

Soprattutto oggi, in occasione di un’annata speciale, che si prospetta particolarmente intensa e festosa: i Giardini Kränzelhof, inaugurati nel 2006, celebrano infatti i loro primi vent’anni di vita e non mancano le novità, con nuove opere, nuovi progetti e nuove visioni per il futuro.

La storia del Kränzelhof, tuttavia, è molto più antica. Il vec-

chio maso, risalente al XIV secolo, è gestito dalla famiglia von Pfeil dal 1968. Dal 1981 il giovane viticoltore Franz inizia a produrre vini affinati in botti di rovere, cifra stilistica che ancora oggi contraddistingue i suoi vini. Inizialmente nella sua piccola azienda coltiva anche mele, ma von Pfeil preferisce concentrarsi su un’unica cultura, quella del vino, più artigianale e creativa. Nel 1986 l’antico mulino viene trasformato nella taverna da cui nasce nel 2011 l’attuale Ristorante Miil, con la cucina di Othmar Raich, a cui si affianca il bistrot Essbar: due luoghi dedicati alla ristorazione creativa, territoriale, stagionale e biologica. Il Kränzelhof è quindi un luogo dove si uniscono molteplici anime votate all’accoglienza e al buon vivere, dalla viticoltura alla ristorazione, dall’arte in natura alla sapiente cultura dei giardini.

Storicamente, i giardini sono luoghi in cui la natura viene esaltata nella sua bellezza: spazi in cui la vegetazione è modellata dalla fantasia e dalla creatività umana secondo precise idee estetiche e culturali. Basti pensare ai giardini all’italiana, nati nel Rinascimento, caratterizzati da ordine e simmetria, dove la natura è controllata ed esprime armonia e razionalità. Diverso è il caso dei giardini all’inglese, sviluppati nel Settecento, in cui la natura appare più libera e





spontanea, con percorsi irregolari e paesaggi capaci di suscitare emozione e contemplazione. È proprio a questi iconici “tesori verdi” tipicamente inglesi che, da vent’anni a questa parte si sono ispirati i Giardini Kränzelhof.

“Tutti questi anni sono volati, ma ogni giorno è un nuovo inizio – racconta Franz von Pfeil – il nostro desiderio è quello di sorprendere, emozionare e creare gioia ogni volta che qualcuno entra qui”.

“Ogni attimo è diverso dal precedente – sottolinea – alberi, prati e installazioni insieme diventano delle sculture viventi, che cambiano con la luce e le stagioni.

Gli artisti con le loro creazioni sono parte del giardino, e i visitatori, immersi in questo ambiente hanno modo di percepire le emozioni che le loro opere comunicano in modo più libero”.

A differenza di una galleria dove l’arte può apparire distante, troppo intellettuale e respingente, qui la bellezza trova una dimensione spontanea per esprimersi, sorprendendo, risvegliando i sensi e permettendo alle persone di entrare in contatto con le proprie emozioni. Ognuno può trovare un angolo del cuore dove sostare o identificare un tragitto preferito, tra luci e ombre, vegetazione fitta e spazi aperti. I Giardini sono suddivisi in sette aree, ispirate ai sette chakra dell’Induismo, con tematiche che toccano diversi aspetti della vita: fiducia, emozione, coraggio, cuore e amore, espressione, intuizione e consapevolezza. Ci sono anche specchi d’acqua e

dei percorsi nascosti, come il labirinto di siepi verdi, che costituisce un’installazione naturale permanente: un luogo che stimola la fantasia, regalando emozione e meraviglia, non solo ai più piccoli tra i visitatori.

“Alcune opere permanenti sono integrate così profondamente nel paesaggio – aggiunge von Pfeil – da sembrare tatuaggi sulla natura. Tutto il giardino è una grande installazione, una scultura che respira e cresce con noi”.

Per celebrare questo anniversario, il progetto principale sarà una mostra sul tema del femminile, in cui ogni artista, uomo o donna, esprimerà a suo modo l’essenza del femminile, spiega il fondatore, senza svelare troppo. L’esposizione prenderà forma nella primavera 2026, inserendo le nuove opere tra i prati, i sentieri e le installazioni permanenti del giardino e si chiuderà a novembre dello stesso anno. Ad ogni nuova mostra, un team curatoriale è preposto alla selezione degli artisti, locali ed internazionali, con una particolare attenzione rivolta ai giovani e agli emergenti, che spesso faticano ad inserirsi nel mondo dell’arte e che nei Giardini Kränzelhof trovano una location davvero unica per la loro ricerca creativa, portando con sé idee fresche e nuova linfa vitale. Il 2025 si è chiuso invece con un’altra importante mostra celebrativa, realizzata con il sostegno dall’associazione culturale K.art, dedicata all’opera di Michael Höllrigl (1936–2024) scultore, disegnatore e incisore originario di Lana, recentemente mancato, dal titolo “fort und fort träumen...” (“sognare ancora e ancora...”).

Per il futuro c’è anche l’idea di espandere le attrazioni dei sette giardini con un nuovo edificio, da realizzare nel 2027, che simboleggi il “chakra del cuore” e che ospiterà mostre ed eventi, diventando a sua volta un’opera d’arte integrata nel paesaggio.

“Vogliamo che i visitatori trovino sempre qualcosa di nuovo e inaspettato che gli arrechi gioia – conclude Franz von Pfeil. “In fondo, ciò che cerco in tutto quello che faccio, dalla viticoltura alla cura dei Giardini, alla valorizzazione della tenuta storica di famiglia è un po’ questo: dispensare gioia e creare momenti di condivisione che, come un buon vino, sappiano durare nel tempo”.





FOOD SNAP: RUNSTNERHOF CAFÉ

The Zischg family is responsible for the history and future of the Runstnerhof, a centuries-old farmstead in Gargazon/ Gargazzone, nestled amidst apple trees and the aroma of coffee. It is entirely dedicated to organic farming and a place in which art is as important as agriculture.



Text
Agata Bosetti

Photos
upscale marketing

Three adjectives to describe the Runstnerhof Café?
Family-run, authentic, sincere

What does Spring taste of up here?
Fresh herbs and new blossoms

And the other seasons?
In Autumn, chestnuts – our own and those grown locally

Your favorite ingredient in your vegetable garden?
Aromatic herbs and all the vegetables

What's always on the table?
Homemade bread baked in a wood-fired oven

What's the first smell of the morning?
The scent of our brioches



What most surprises the people who come here?
The passion for detail

What's your favorite tradition?
Harvest thanksgiving, on the feast of Sant'Urbano

How does a dish get from your garden to the table?
With as little interfering as possible, so that the original flavour is not lost

What drives the choice behind each product?
The fact of it being seasonal, local and organic

What does sustainability mean to you?
Using food from your own garden or products from nearby farms without packaging



The event or moment you look forward to all year?
Our Christmas get-together, a small market in November

How has the Runstnerhof changed over time?
From a traditional apple orchard to an organic farm with the Hofcafé

What small daily gesture makes each day special?
Laughing among ourselves



How do you balance life on the old farm with modernity?
Simply by living it

What's your favorite recipe?
Homemade chilli candied fruit mustard and our Topfentaschen (curd cheese pastries)

What's one particular special detail about the farm?
Martha's sculptures in clay, bronze and concrete

IM ZEICHEN DES JAZZ

EIN GESPRÄCH MIT
HELGA PLANKENSTEINER
UND MICHAEL LÖSCH



Wer Jazz sagt, muss auch Helga Plankensteiner und Michael Lösch sagen. Denn kaum zwei Namen stehen in Südtirol so bildhaft für eine Musikrichtung wie jene der Saxophonistin, Sängerin und Lehrerin aus Pfalzen, nun wohnhaft in Lana, sowie des Pianisten und Komponisten aus Lana. Seit Jahrzehnten formen die beiden preisgekrönten Vollblutmusiker die Jazzszene des Landes maßgeblich mit und inspirieren mit ihrer Art ganze Generationen von Musiker:innen und Musikbegeisterten. Man kann getrost behaupten, dass ohne ihr Engagement Südtirols Musikwelt wohl um einiges leiser und eintöniger wäre.

Text

Verena Spechtenhauser

Fotos

Tiberio Sorvillo

Seit wann ist die Musik Teil eures Lebens?

Helga Plankensteiner: Musik hat schon immer eine wichtige Rolle in meinem Leben gespielt. Meine Eltern waren selbst sehr musikalisch und ich habe schon mit vier Jahren allen, die es hören wollten, erzählt, dass ich einmal Sängerin werde. Ich war im Kirchenchor und habe in der Musikkapelle Klarinette gespielt. Dieses Selbstbewusstsein ist mir im Lauf der Zeit leider abhandengekommen und ich habe einige Zeit lang gar keine Musik mehr gemacht. Bis ich über Freunde wieder zur Musik gefunden und am Konservatorium in Innsbruck klassischen Gesang und Klarinette studiert habe, später dann Saxophon. Auslöser dafür war meine Begegnung mit dem Saxophonisten Florian Bramböck, der dort unterrichtet hat.

Michael Lösch: Ich bin eher zufällig zur Musik gekommen. Meine Eltern haben mich in die Musikschule geschickt, wo ich mich zum ersten Mal an ein Klavier setzen durfte. Damit war meine Liebe für dieses Instrument geboren. Da wir zuhause kein Klavier hatten, habe ich oft bei Freunden geübt. In der Oberschulzeit hatte ich dann meine erste Band. Wir haben eine Fusion aus Gospel und Blues gespielt. Studiert habe ich letztlich aber Architektur in Innsbruck und Venedig.

Was fasziniert euch am Jazz?

ML: Mich fasziniert, dass Jazz nicht streng nach Noten funktioniert, sondern dass man sich Lieder aus dem Gehör heraus erarbeiten kann. Das ist ganz nach meinem Geschmack, weil ich das klassische Notenspiel immer als eher langweilig empfunden habe. In meiner Jugend gab es in Südtirol keine echte Jazzszene. Wollte man Jazzplatten kaufen oder ein Jazzkonzert besuchen, musste man bis nach München oder Mailand fahren. Und natürlich gab es in Südtirol auch keine Möglichkeit, eine Jazzausbildung zu absolvieren. Also habe ich in Mailand beim Komponisten und Pianisten für Modern Jazz Franco D'Andrea sowie in Graz und später dann in Trient am Konservatorium Jazz studiert.

„Wie sich ein Lied
entwickelt, hängt von den
Musiker:innen ab.“

HP: Mein Aha-Moment war, als ich das Lied *Lullaby of Birdland* von Sarah Vaughan zum ersten Mal gehört habe. Von diesem Moment an war ich wie infiziert von dieser Musikrichtung. Als ich Michael dann bei einer Jam-Session in Brixen kennenlernte, habe auch ich beschlossen, Jazz in Trient zu studieren. Ich bin ein Freigeist. Jazz erlaubt es mir, diese Freiheit auszuleben. Ich kann mich ausprobieren und ausdrücken, wie ich will. Wichtig ist nur, dass es gut klingt. Ich mag am Jazz das Unvorhersehbare. Wie sich ein Lied entwickelt, hängt von den Musiker:innen ab, die auf der Bühne performen. Wenn keine Improvisation mehr dabei ist, dann ist es für mich nicht mehr Jazz.

Lana meets Jazz ist heute eines der wichtigsten Musikfestivals des Landes. Habt ihr mit so viel Erfolg gerechnet?

HP: Als wir mit der Konzertreihe begannen, war es unser Anliegen, den Schüler:innen der Musikschule die Möglichkeit zu geben, gemeinsam mit professionellen Musiker:innen vor Publikum aufzutreten. Wir wollten den Menschen vor Ort aber auch zeigen, wie Jazz wirklich funktioniert. Damit sind wir bei der Bevölkerung sofort auf großen Zuspruch gestoßen. Und auch der damalige Bürgermeister Christoph Gufler hat unsere Idee von Anfang an mit viel Enthusiasmus unterstützt.

ML: Mit der Zeit wurde aus der monatlichen Konzertreihe ein jährliches Festival. Seit 14 Jahren findet *Lana meets Jazz* nun immer im Juni statt. Wir arbeiten sechs Monate an der Umsetzung des Festivals. Unter unserer künstlerischen Leitung bespielen regionale, nationale und internationale Jazzgrößen, aber auch Jazznewcomer verschiedene Locations in Lana und am Vigilhoch. Dabei versuchen wir auch möglichst viele Jazzmusikerinnen einzuladen. Das gelingt uns leider nicht immer in dem Maß, wie wir es uns wünschen würden, auch weil die Branche noch immer sehr männlich besetzt ist. Und natürlich bieten wir während des Festivals weiterhin jungen Jazzschüler:innen sowie der Bigband der Musikschule Lana eine Plattform.



HP: Wir sind keine Freunde von musikalischen Grenzen. Darum ist unser Programm immer bunt gemischt und reicht von traditionellem Jazz bis hin zu Free Jazz. Das Publikum nimmt dieses Angebot mit Begeisterung an. Wir haben durchschnittlich bei jedem Konzert zwischen 100 und 200 Besucher:innen. Um auf die Frage zurückzukommen: Ich denke wir haben nicht mit einem so anhaltenden Erfolg gerechnet. Aber wir haben wohl den Nerv der Zeit getroffen. Für uns ist es nach wie vor toll, Lana und seine Bewohner:innen mit jener Musik in Berührung zu bringen, für die unser Herz schlägt.





Wie wichtig ist euch die musikalische Nachwuchsförderung?

HP: Ich glaube, ich kann für uns beide sprechen, wenn ich sage, dass uns die generelle Förderung von Jazz sehr wichtig ist. Darum haben wir 2007 auch den Kulturverein *Sweet Alps* gegründet, mit dem wir Konzerte organisieren, aber auch die Produktion von CDs und die Vermittlung musikalischer Projekte aus dem Alpenraum unterstützen. Dazu gehört natürlich auch die Förderung junger Musiker:innen in der Musikschule, aber auch bei Workshops. Daneben leite ich seit 2012 die Südtiroler Jugendbigband. Sie versammelt junge Musiker:innen zwischen 18 und 25 Jahren aus ganz Südtirol, die gemeinsam Originalwerke von Komponist:innen der Euregio-Region spielen. Mein Wissen weiterzugeben und zu sehen, mit wie viel Begeisterung dieses Wissen angenommen und umgesetzt wird, bereitet mir große Freude.

An welchen gemeinsamen Projekten arbeitet ihr neben *Lana meets Jazz* noch?

ML: Wir haben mehrere Musikformationen gegründet mit denen wir in unregelmäßigen Abständen gemeinsam auftreten. Mit der Band Revensch spielen wir Klezmer- und Balkanmusik, aber auch Dixieland und Funkstücke sowie Chansons aus den 1920er-Jahren. Mit unserer Band Jelly Roll arrangieren wir Kompositionen des amerikanischen Jazzpianisten Jelly Roll Morton neu. Ein weiteres musikalisches Projekt ist die Gruppe Plankton, mit der wir unter anderem sieben Lieder aus Schuberts Winterreise als Jazz-Arrangements für Klavier und Stimme vertont haben. Daneben sind wir aber immer wieder auch mit eigenen Projekten zu hören und zu sehen.

HP: Im Lauf der Zeit haben sich für uns neben der Musik noch weitere gemeinsame Projekte aufgetan. So konzipieren und moderieren wir einmal pro Woche die Radiosendung *Abenteuer Jazz* auf Rai Südtirol und kuratieren die wöchentlich stattfindenden Livemusik-Abende *All that Jazz* im Hotel Laurin in Bozen. Im Sommer betreue ich außerdem das musikalische Rahmenprogramm von *Lana23°*, an den langen Sommerabenden donnerstags im Zentrum von Lana.

„Seit 14 Jahren findet *Lana meets Jazz* im Juni als jährliches Festival statt.“

Was schätzt ihr an Lana besonders?

ML: Lana beheimatet viele Kunst- und Kulturschaffende. Es wird in diese Richtung wirklich viel geboten. Neben *Lana meets Jazz* finden noch weitere Festivals statt, etwa das transdisziplinäre Kulturfestival *LanaLive*. Besonders interessiert verfolgen wir die Arbeit der Bücherwürmer, einem Kulturverein, der sich mit seinem engagierten literarischen Tun weit über Lana hinaus einen Namen gemacht hat. Über das Jahr verteilt organisiert der Verein zahlreiche Lesungen, veranstaltet Literaturtage und verleiht einen Literaturpreis. Auf Einladung der Bücherwürmer haben auch schon einige Literaturnobelpreisträger, wie etwa Herta Müller oder Peter Handke, ihren Weg nach Lana gefunden.



DE **Lana verbindet. Dich und uns.**

Eine Postkarte ist nicht nur Erinnerung: In der bewussten echten Geste des Schreibens und Verschickens sucht und findet ein Stückchen Reiseerzählung seinen Weg. Bist du in Lana und Umgebung im Urlaub? Dann halt doch einen Moment kurz inne, notier einen Gedanken, einen Gruß oder deine schönste Urlaubserinnerung, vertrau sie einer Postkarte an und schick sie an den Tourismusverein Lana und Umgebung. Deine Botschaft wird weiterreisen und vielleicht Teil der Gesamtgeschichte von *Greatthings from...* Denn für jede Ausgabe wählen wir einige Postkarten aus und veröffentlichen sie im Magazin als Mosaik aus Stimmen und Eindrücken von Lana und Umgebung aus der Perspektive derer, die sie erlebt haben.

IT **Lana unisce. Te e noi.**

Una cartolina è più di un ricordo: è un gesto lento e autentico, un frammento di viaggio che trova la strada di casa. Sei in vacanza a Lana e dintorni? Fermati un momento: scrivi un pensiero, un saluto o il tuo ricordo più bello, affidalo a una cartolina e spediscila all'Associazione turistica Lana e dintorni. Il tuo messaggio può continuare a viaggiare ed entrare a far parte della storia di *Greatthings from...* In ogni nuovo numero, selezioneremo alcune cartoline che verranno pubblicate su queste pagine, un mosaico di voci e sguardi che raccontano Lana e i suoi dintorni attraverso gli occhi di chi questo territorio l'ha vissuto davvero.

EN **Lana connects. You and us.**

A postcard is so much more than a memory: it's a slow and genuine gesture, a little piece of a journey that manages to find its way home. You were on holiday in Lana and the surrounding area? Stop for a moment: jot down a thought, a greeting or your most treasured memory, put it on a postcard and send it to the Lana and the Surrounding Area Tourist Association. Your message will continue to travel and become part of the *Greatthings from...* story. In each new issue, we will select a number of postcards to be published in our magazine, creating a mosaic of voices and perspectives that tell the story of Lana and the surrounding area, through the eyes of those who have really experienced it.

lanaregion.it

8
AB IN DEN WALD!

Text
Verena Spechtenhauser

Fotos
Franziska Unterholzner

20

16
WASSILY KANDINSKY
A LANA

Testo
Anna Quinz

Foto
Flyle

20
UNA GIORNATA DA
ARCHIVISTA

Testo
Maria Quinz

Foto
Rosario Multari

27
FRUIT FIT FOR A MUSEUM

Text
Agata Bosetti

Photos
Maïke Wittreck

52
IM ZEICHEN
DES JAZZ

Text
Verena Spechtenhauser

Fotos
Tiberio Sorvillo